

Mat

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, υἱοῦ Δαυὶδ, υἱοῦ Ἀβραάμ.
Kitap doğumunun İsa Mesih'in oğlu Davut'un oğlu İbrahim'in
[G0976](#) [G1078](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G1138](#) [G5207](#) [G0011](#)

İbrahimin ve Davudun neslinden gelen İsa Mesih'in soy kaydı:

- 2 Ἀβραάμ ἐγέννησεν τὸν Ἰσαάκ; Ἰσαάκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ; Ἰακώβ
İbrahim babası-oldu -nın İshak İshak ve babası-oldu -nın Yakup Yakup
[G0011](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2464](#) [G2464](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#) [G2384](#)
δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰούδαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ;
ve babası-oldu -nın Yahuda'nın ve -ların kardeşlerinin onun
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2455](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

İbrahim İshakın babasıydı. İshak Yakubun babasıydı. Yakub, Yahuda ve kardeşlerinin babasıydı.

- 3 Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ;
Yahuda ve babası-oldu -nın Peres ve -nın Zerah'in -dan -nın Tamar
[G2455](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G5329](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2196](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2283](#)
Φαρὲς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἑσρώμ; Ἑσρώμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀράμ;
Peres ve babası-oldu -nın Hesron Hesron ve babası-oldu -nın Ram
[G5329](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2074](#) [G2074](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0689](#)

Yahuda Tamardan doğan Peresle Zerahın babasıydı. Peres Hesronun babasıydı. Hesron Ramın babasıydı.

- 4 Ἀράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμινadάβ; Ἀμινadάβ δὲ ἐγέννησεν τὸν
Ram ve babası-oldu -nın Amminadab Amminadab ve babası-oldu -nın
[G0689](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0284](#) [G0284](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)
Ναασσών; Ναασσών δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαλμών;
Nahşon Nahşon ve babası-oldu -nın Salmon
[G3476](#) [G3476](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4533](#)

Ram Amminadavin babasıydı. Amminadav Nahşonun babasıydı. Nahşon Salmonun babasıydı.

- 5 Σαλμών δὲ ἐγέννησεν τὸν Βόες ἐκ τῆς Ῥαχάβ; Βόες δὲ ἐγέννησεν
Salmon ve babası-oldu -nın Boaz -dan -nın Rahab Boaz ve babası-oldu
[G4533](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1003](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4477](#) [G1003](#) [G1161](#) [G1080](#)
τὸν Ἰωβῆδ ἐκ τῆς Ῥούθ; Ἰωβῆδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεσσαί;
-nın Obed -dan -nın Rut Obed ve babası-oldu -nın İşay
[G3588](#) [G5601](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4503](#) [G5601](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2421](#)

Salmon Rahavdan doğan Boazın babasıydı. Boaz Ruttan doğan Ovedin babasıydı. Oved İşayın babasıydı.

- 6 Ἰεσσαὶ δὲ ἐγέννησεν τὸν Δαυὶδ τὸν βασιλέα. Δαυὶδ δὲ ἐγέννησεν τὸν
İşay ve babası-oldu -nın Davut - kral Davut ve babası-oldu -nın
[G2421](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1138](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#)
Σολομῶνα ἐκ τῆς τοῦ Οὐρίου;
Süleyman'ın -dan -nın -nın Uriya'nın
[G4672](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3774](#)

| İşay, Kral Davudun babasıydı. Davud, Uriyanın karısından doğan Süleymanın babasıydı.

- 7 Σολομών δὲ ἐγέννησεν τὸν Ῥοβοάμ; Ῥοβοὰμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιά;
Süleyman ve babası-oldu -nın Rehavam Rehavam ve babası-oldu -nın Abiya
[G4672](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4497](#) [G4497](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0007](#)
- Ἀβιά δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀσάφ;
Abiya ve babası-oldu -nın Asaf
[G0007](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0760](#)

| Süleyman Rehavamın babasıydı. Rehavam Aviyanın babasıydı. Aviya Asanın babasıydı.

- 8 Ἀσάφ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσαφάτ; Ἰωσαφάτ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωράμ;
Asaf ve babası-oldu -nın Yehoşafat Yehoşafat ve babası-oldu -nın Yoram
[G0760](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2498](#) [G2498](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2496](#)
- Ἰωράμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ὀζίαν;
Yoram ve babası-oldu -nın Uzziya
[G2496](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3604](#)

| Asa Yehoşafatın babasıydı. Yehoşafat Yoramın babasıydı. Yoram Uzziyanın babasıydı.

- 9 Ὀζίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωاثάμ; Ἰωاثάμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχαζ;
Uzziya ve babası-oldu -nın Yotam Yotam ve babası-oldu -nın Ahaz
[G3604](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2488](#) [G2488](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0881](#)
- Ἀχαζ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐζεκίαν;
Ahaz ve babası-oldu -nın Hizkiya
[G0881](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1478](#)

| Uzziya Yotamın babasıydı. Yotam Ahazın babasıydı. Ahaz Hizkiyanın babasıydı.

- 10 Ἐζεκίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Μανασσή; Μανασσῆς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀμώς;
Hizkiya ve babası-oldu -nın Manaşşe Manaşşe ve babası-oldu -nın Amon
[G1478](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3128](#) [G3128](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0301](#)
- Ἀμώς δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσίαν;
Amon ve babası-oldu -nın Yoşiya
[G0301](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2502](#)

| Hizkiya Manaşşenin babasıydı. Manaşşe Amonun babasıydı. Amon Yoşiyanın babasıydı.

- 11 Ἰωσίας δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰεχονίαν καὶ τοὺς ἀδελφοὺς αὐτοῦ, ἐπὶ
Yoşiya ve babası-oldu -nın Yehoyakin'in ve -ların kardeşlerinin onun -da
[G2502](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2423](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1909](#)
- τῆς μετοικεσίας Βαβυλώνος.
-nın sürgününün Babil'in
[G3588](#) [G3350](#) [G0897](#)

| Yoşiya, Yehoyakinin ve kardeşlerinin babasıydı. Bunlar, Babil Sürgünü zamanında doğdular.

- 12 Μετὰ δὲ τὴν μετοικεσίαν Βαβυλώνος, Ἰεχονίας ἐγέννησεν τὸν
-dan-sonra ve - sürgününden Babil'in Yehoyakin babası-oldu -nın
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2423](#) [G1080](#) [G3588](#)
- Σαλαθιήλ; Σαλαθιήλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ζοροβαβέλ;
Şealtiel Şealtiel ve babası-oldu -nın Zerubbabel
[G4528](#) [G4528](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2216](#)

| Yehoyakin, Babil Sürgününden sonra doğan Şealtielin babasıydı. Şealtiel de Zerubbabilin babasıydı.

13 Ζοροβαβέλ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀβιούδ; Ἀβιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιακίμ;
Zerubbabel ve babası-oldu -nın Abiud Abiud ve babası-oldu -nın Elyakim
[G2216](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0010](#) [G0010](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1662](#)

Ἐλιακίμ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀζώρ;
Elyakim ve babası-oldu -nın Azor
[G1662](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0107](#)

| Zerubbabil Avihudun babasıydı. Avihud Elyakimin babasıydı. Elyakim Azorun babasıydı.

14 Ἀζώρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Σαδώκ; Σαδώκ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἀχίμ; Ἀχίμ
Azor ve babası-oldu -nın Sadok Sadok ve babası-oldu -nın Akim Akim
[G0107](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G4524](#) [G4524](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G0885](#) [G0885](#)

δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλιούδ;
ve babası-oldu -nın Eliud
[G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1664](#)

| Azor Sadokun babasıydı. Sadok Ahimin babasıydı. Ahim Elihudun babasıydı.

15 Ἐλιούδ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἐλεάζαρ; Ἐλεάζαρ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ματθάν;
Eliud ve babası-oldu -nın Elazar Elazar ve babası-oldu -nın Mattan
[G1664](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G1648](#) [G1648](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G3157](#)

Ματθάν δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰακώβ;
Mattan ve babası-oldu -nın Yakup
[G3157](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2384](#)

| Elihud Elazarın babasıydı. Elazar Mattanın babasıydı. Mattan Yakubun babasıydı.

16 Ἰακώβ δὲ ἐγέννησεν τὸν Ἰωσήφ τὸν ἄνδρα Μαρίας, ἐξ ἧς
Yakup ve babası-oldu -nın Yusuf'un - kocası Meryem'in -dan ki-ondan
[G2384](#) [G1161](#) [G1080](#) [G3588](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3137](#) [G1537](#) [G3739](#)

ἐγεννήθη Ἰησοῦς, ὁ λεγόμενος Χριστός.
doğdu İsa - denilen Mesih
[G1080](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

| Yakub Yusufun babasıydı. Yusuf Meryemin kocasıydı. Meryemden Mesih diye bilinen İsa dünyaya geldi.

17 Πᾶσαι οὖν αἱ γενεαὶ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἕως Δαυὶδ γενεαὶ
Bütün böylese - nesiller -dan İbrahim'den -e-kadar Davut'a nesiller
[G3956](#) [G3767](#) [G3588](#) [G1074](#) [G0575](#) [G0011](#) [G2193](#) [G1138](#) [G1074](#)

δεκατέσσαρες; καὶ ἀπὸ Δαυὶδ ἕως τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος, γενεαὶ
on-dört ve -dan Davut'tan -e-kadar -nın sürgününe Babil'in nesiller
[G1180](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1138](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G1074](#)

δεκατέσσαρες; καὶ ἀπὸ τῆς μετοικεσίας Βαβυλῶνος ἕως τοῦ Χριστοῦ,
on-dört ve -dan -nın sürgününden Babil'in -e-kadar -nın Mesih'in
[G1180](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3350](#) [G0897](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5547](#)

γενεαὶ δεκατέσσαρες.
nesiller on-dört
[G1074](#) [G1180](#)

| Böylece İbrahimden Davuda kadar on dört nesil, Davuddan İsrailoğullarının Babile sürülmesine kadar on dört nesil, Babil Sürgününden Mesihe kadar on dört nesil geçti.

- 18 Τοῦ δὲ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἡ γένεσις οὕτως ἦν. μνηστευθείσης τῆς
 -nin ve İsa Mesih'in - doğuşu böyle idi nişanlanmıŝ-iken -nin
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1078](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3423](#) [G3588](#)
- μητρὸς αὐτοῦ Μαρίας τῷ Ἰωσήφ, πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς, εὐρέθη
 annesi onun Meryem -a Yusuf'a -den-önce - birleşmeleri onların bulundu
[G3384](#) [G0846](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2501](#) [G4250](#) [G2228](#) [G4905](#) [G0846](#) [G2147](#)
- ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου.
 -de karnında taşıyan -dan Ruh'tan Kutsal
[G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G1537](#) [G4151](#) [G0040](#)

İsa Mesihin dünyaya gelmesi şöyle oldu: Annesi Meryem, Yusuf'a nişanlıydı. Fakat evlenmelerinden önce Meryemin Mukaddes Ruh vasıtasıyla hamile olduğu anlaşıldı.

- 19 Ἰωσήφ δὲ, ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, δίκαιος ὢν, καὶ μὴ θέλων αὐτὴν
 Yusuf ve - kocası onun doğru olarak ve değil isteyerek onu
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0846](#) [G1342](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3361](#) [G2309](#) [G0846](#)
- δειγματίσαι, ἐβουλήθη λάθρα ἀπολῦσαι αὐτήν.
 utandırmak düşündü gizlice boşamak onu
[G1165](#) [G1014](#) [G2977](#) [G0630](#) [G0846](#)

Meryemin nişanlısı Yusuf sâlih bir adamdı. Onu herkesin önünde utandırmak istemedi; nişanı sessizce bozmaya karar verdi.

- 20 ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἐνθυμηθέντος, ἰδοὺ, ἄγγελος Κυρίου κατ' ὄναρ ἐφάνη
 bunları ve o düşünürken işte melek Rab'bin -de rüyada göründü
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1760](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2596](#) [G3677](#) [G5316](#)
- αὐτῷ, λέγων, Ἰωσήφ, υἱὸς Δαυίδ, μὴ φοβηθῆς παραλαβεῖν Μαρίαν τὴν
 ona diyerek Yusuf oğlu Davut'un değil kork almak Meryem'i -
[G0846](#) [G3004](#) [G2501](#) [G5207](#) [G1138](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3880](#) [G3137](#) [G3588](#)
- γυναῖκά σου; τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν, ἐκ Πνεύματός ἐστιν Ἁγίου.
 karın senin - çünkü -de onda oluşan -dan Ruh'tan -dır Kutsal
[G1135](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1080](#) [G1537](#) [G4151](#) [G1510](#) [G0040](#)

Βöyle düşününce Rabbin meleği Yusuf'a rüyada göründü; ona şöyle dedi: "Davud oğlu Yusuf, Meryemle evlenmekten çekinme. Onun rahmindeki, Mukaddes Ruhtandır.

- 21 τέξεται δὲ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν; αὐτὸς γὰρ
 doğuracak ve oğul ve koyacaksın - adını onun İsa o çünkü
[G5088](#) [G1161](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2424](#) [G0846](#) [G1063](#)
- σώσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτῶν.
 kurtaracak - halkını onun -dan -nin günahlarından onların
[G4982](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

Meryem bir oğul doğuracak, Onun adını İsa koyacaksın. Çünkü halkını günahlarından O kurtaracak."

- 22 Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῇ τὸ ρηθὲν ὑπὸ Κυρίου
 bu ve bütün oldu -sın-diye yerine-gelsin - söylenen -tarafından Rab
[G3778](#) [G1161](#) [G3650](#) [G1096](#) [G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G2962](#)
- διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος,
 -aracılığıyla -nin peygamberin diyen
[G1223](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#)

Βöylece Rabbin Yeşaya Peygamberin ağzıyla söylediği ŝu sözler yerine geldi:

- 23 Ἰδοὺ, ἡ παρθένος ἐν γαστρὶ ἔξει, καὶ τέξεται υἱόν, καὶ
 İşte – bakire –de karnında taşıyacak ve doğuracak oğul ve
[G3708](#) [G3588](#) [G3933](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#)
- καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ, ὃ ἐστὶν μεθερμηνευόμενον, Μεθ’
 koyacaklar – adını onun İmmanuel ki –dir tercüme–edilirse –ile
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1694](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3177](#) [G3326](#)
- ἡμῶν ὁ Θεός,
 bizim – Tanrı
[G1473](#) [G3588](#) [G2316](#)

“Kız hamile kalacak ve bir oğul doğuracak. Çocuğa İmmanuel adını verecekler.” İmmanuel, ‘Allah bizimle demektir.

- 24 ἐγερθεὶς δὲ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἐποίησεν ὡς προσέταξεν αὐτῷ
 kalkıp ve – Yusuf –dan –nı uykudan yaptı gibi emrettiği ona
[G1453](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2501](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4160](#) [G5613](#) [G4367](#) [G0846](#)
- ὁ ἄγγελος Κυρίου, καὶ παρέλαβεν τὴν γυναῖκα αὐτοῦ,
 – melek Rab'bin ve aldı – karısını onun
[G3588](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3880](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

Yusuf uyanınca Rabbin meleğinin dediğini yaptı. Meryemle evlendi.

- 25 καὶ οὐκ ἐγίνωσκεν αὐτὴν ἕως οὗ ἔτεκεν υἱόν; καὶ ἐκάλεσεν τὸ
 ve değil tanıdı onu –e-kadar – doğurduğu oğul ve koydu –
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3739](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)
- ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
 adını onun İsa
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

Fakat çocuk doğuncaya kadar Meryeme el sürmedi. Doğan çocuğa İsa adını verdi.